

ישראל אחראית לתיקון העולם

Israel Is Responsible For The Correction Of The World

Израэль ответственен за исправление мира

Israel es responsable de la corrección del mundo

1. ישראל, עשה אותם הקב"ה, לב של כל העולם. וכך הם ישראל בין שאר האומות, כמו לב בין האיברים. וכמו שאיברי הגוף לא יכלו להתקיים בעולם אפילו רגע אחד בלי הלב, כך כל העמים אינם יכולים להתקיים בעולם בלא ישראל. (זוהר לעם. פרשת פנחס, 152)

1. Zohar, Pinhas, Item 152

Israel among the nations is like a heart among the organs. And as the organs of the body cannot exist in the world for even a minute without the heart, all the other nations cannot exist in the world without Israel.

1. Зоар для всех. Глава Пинхас, п.152

Израэль сделал Творец сердцем всего мира. И так Израэль среди прочих народов – как сердце среди органов. И как органы тела не смогли бы существовать в мире даже мгновение без сердца, так и народы не могут существовать в мире без Израэля.

1. Zóhar para todos, Pinjas, 152

El Creador hizo a Israel el corazón del mundo. Y así son Israel entre el resto de las naciones, como el corazón entre los órganos. Y así como los órganos del cuerpo no pueden existir en el mundo ni siquiera un solo momento sin corazón, de ese modo no pueden existir en el mundo sin Israel. Y Jerusalén también es así entre el resto de las naciones, como el corazón entre los órganos. Por eso se encuentra en el centro del mundo, como el corazón que es el centro de los órganos.

2. עיקר הבריאה והבחירה, ותיקון וקלקול העולם, הכול תלוי בישראל. (שיח יצחק. חלק ב', ליקוטים א')

2. Siach Yitzhak, Part 2, Assortments 1

Creation and choice, and the correction and corruption of the world are all dependent upon Israel.

2. Сиах Ицхак (Разговор Ицхака). Часть 2, Сборник 1

Главное в творении и в выборе, и в исправлении и в испорченности мира - все зависит от Израэля.

2. Siaj Itzhak, parte 2, Likutim 1

Lo principal de la creación y la elección, y la corrección y la corrupción del mundo, todo depende de Israel.

3. ותדע שענף הנמשך מהפנימיות המה עם ישראל, שנבחרו לפועלי התיקון והתכלית הכללי. ויש בהם אותה ההכנה, שיכולים להתפתח ולגדול, עד שיגיעו גם יגיעו את האומות להגיע אל התכלית הכללי. והענף הנמשך מחיצוניות הם שאר

האומות, שלא הוכנו בהם אותם הסגולות, שיהיו ראויים לקבל את דרכי התפתחות התכלית בזה אחר זה, אלא שמוכשרים לקבל את התיקון בבת אחת בכל מלואו, על דרך שורשם העליון. (בעל הסולם. "שפחה כי תירש גבירתה")

3. Baal Hasulam. A Handmaid That Is Heir To Her Mistress

Know that a branch that extends from the internality are the people of Israel, who have been chosen as the operators of the correction and the general purpose. They contain the preparation required for growing and developing until they come to move the nations to achieve the general goal. The branch that extends from the externality is the rest of the nations. They have not been imparted the qualities that make them worthy of receiving the conducts of development of the purpose one at a time. Rather, they are fit to receive the correction at once and to the fullest, according to their upper root.

3. Бааль Сулам. "Служанка, наследующая своей госпоже"

Знай, что ветвь, которая тянется от внутренней части, – это народ Израиля, избранный на роль исправителя, ведущего к общей цели. В нем есть задатки, которые могут развиваться и расти, пока народ не достигнет общей цели и не подвигнет народы к ее достижению.

А ветвь, которая тянется от внешней части, – это остальные народы. В них не заложены те особые свойства, благодаря которым они были бы достойны идти к цели путем поочередного развития. Напротив, народы способны получить исправление во всей его полноте одновременно – в соответствии со своим высшим корнем.

4. ישראל המה המקבלים בראש וראשונה את כל ההשפעה, ומאתם יתחלק לכל העולמות. ועל כן נקראים ישראל "לי-ראש", כלומר, שהמה בבחינת הראש לקבל הברכה בראשונה, ואחר כך לשאר באי עולם. (באר מים חיים. פרשת תרומה)

4. Be'er Mayim Chaim, Parashat Terumah, Chapter 25

Israel is the first and foremost to receive all the abundance, and from them it is dispensed to all the worlds. For this reason they are called Israel, meaning "Li-Rosh", namely that they are in the discernment of Rosh (head), to receive the blessing first, and after them the rest of the world.

4. Беэр Маим Хаим (Источник живительной воды). Глава Трума

Израэль первыми получают все изобилие, а от них всё распространяется на все миры, и поэтому они называются Израэль, что означает "ли-рош" (досл. Мне - голова), то есть они являются первыми, кто получают благословение, а затем это распространяется на всех остальных.

4) Libro "Pozo de aguas vivas", Porción Trumá, cap. 25

Israel son los que reciben primero toda la abundancia y de ellos esta se reparte a todos los mundos, por lo que Israel se llaman "Li-Rosh" (me encabezan), o sea, que estos son el nivel de cabeza que es el primero que recibe la bendición y luego se aplica a todos los demás.

5. כתוב "ועתה, אם שמוע תשמעו בקולי, ושמרתם את בריתי". כלומר, לעשות ברית, על זה שאני אומר אליכם כאן. דהיינו, "והיתם לי סגולה מכל העמים". כלומר, שאתם תהיו לי הסגולה. שעל ידיכם, תעבור ניצוצי הזדככות וצירוף הגוף, אל כל העמים ואומות העולם. בהיות, שכל אומות העולם, עדיין אינם מוכנים כלל לדבר הזה. וצריך אני לאומה אחת, על כל פנים, להתחיל בה עתה, שתעשה סגולה מכל העמים. ועל כן מסיים על זה: "כי לי כל הארץ". כלומר, כל עמי הארץ שייכים לי, כמותכם. וסופם להדבק בי, אלא עתה, באותה שעה, שהמה עדיין אינם מסוגלים לתפקיד הזה, הנה לעם סגולה אני צריך. (בעל הסולם. "הערבות", כ"ח)

5. Baal Hasulam. "The Arvut", Item 28

It says, "Now therefore, if ye will hearken unto My voice indeed, and keep My covenant," meaning make a covenant on what I am telling you here, that ye shall be Mine own treasure from among all peoples. This means that you will be My treasure, and sparks of purification and cleansing of the body shall pass through you unto all the peoples and the nations of the world, for the nations of the world are not yet ready for it. And at any rate, I need one nation to start with now, so it will be as a remedy for all the nations. And therefore he ends, "for all the earth is Mine," meaning all the peoples of the earth belong to Me, as do you, and are destined to cleave to Me. But now, while they are still incapable of performing that task, I need a virtuous people. And if you agree to be the remedy for all the nations, I command you to "be unto Me a kingdom of priests".

5. Бааль Сулам. "Поручительство", п.28

Написано: «Имеющий уши да услышит глас Мой, и храните союз, заключенный со Мной». То есть, заключим союз, о котором Я говорю вам здесь, в том, что будете вы избранным народом из всех народов, то есть, будете избраны служить Мне. И через вас искры очищения будут переданы всем народам мира. А пока не готовы к этому остальные народы мира, Мне нужен один народ, чтобы начать, и станете вы избранными из всех народов, и заканчивает: «...потому что Мне вся земля», что означает — все народы мира принадлежат Мне, как и вы, и все придут к слиянию со мной.

«Однако сейчас, пока другие еще не готовы к этой роли, Мне нужно избрать народ.

5) Baal HaSulam, La Arvut, ítems 28

Está escrito "Y ahora pues si hubiesen oído a mi voz y guardasen mi pacto, serán ustedes para mí especiales por sobre todos los pueblos, porque mía es toda la tierra. Y ustedes me serán un reino de sacerdotes y pueblo sagrado. Estas son las palabras que dirás a los hijos de Israel. Entonces vino Moisés y llamó a los ancianos del pueblo y expuso en presencia de ellos todas estas palabras que el Creador le había mandado... y Moisés refirió al Creador las palabras del pueblo" (Éxodo 19:5)... "Y guardasen mi pacto", significa hacer un pacto sobre lo que les digo aquí. O sea, "serán ustedes para mí especiales por sobre todos los pueblos". Esto significa que serán preciados para mí, y las chispas de la purificación y limpieza del cuerpo pasarán a través de ustedes a todos los pueblos y las naciones del mundo, puesto a que todas las naciones del mundo aún no están preparadas para esto. Y necesito de una nación para comenzar ahora, que sirva de virtud a todos los pueblos. Y por ello finaliza: "porque mía es toda la tierra" que significa que todos los pueblos de la tierra me pertenecen, tanto como ustedes. Y están destinados a adherirse a mí. Pero ahora, mientras sigan siendo incapaces de esta función, necesito de un pueblo virtuoso.

6. בני ישראל נעשו ערבים לתקן כל העולם בכח התורה. וזה שנאמר להם "כי לי כל הארץ. ואתם תהיו לי ממלכת כהנים, וגוי קדוש". הכל תלוי בבני ישראל. כמו שמתקנים עצמם, נמשכין כל הברואים אחריהם. (שפת אמת. ספר שמות, פרשת יתרו)

6. Sfat Emet. Shemot. Parashat Yitro

The people of Israel became responsible for the correction of the world through the power of the Torah. And they were told "for the whole earth is Mine, and you shall be unto me a nation of priests and a holy people". Indeed, everything depends on the children of Israel. When they correct themselves, all the created beings follow after them.

6. Сфат Эмет (Язык Истины). Книга Шмот, глава Итро

Сыны Исраэля стали поручителями исправления всего мира силой Торы. И сказано им: «Ибо Моя вся земля. А вы будете у Меня царством священнослужителей и народом святым». Все

зависит от сынов Исраэля. Когда они исправляют себя, тянутся все создания за ними

6) (Sfat Emet, Libro de Éxodo, Parashat Yetró)

Los hijos de Israel fueron garantes para corregir todo el mundo por medio de la Torá. Y se les dijo: "que toda la tierra es mía. Y ustedes serán para mí un reino de sacerdotes y un pueblo sagrado". Todo depende de los hijos de Israel. En la medida que ellos se corrigen, todos los creados van detrás de ellos.

7. היהודים הם גזע ששמר על עצמו בחיות ובעוצמה, על ידי שמירה על אותם חוקים טבעיים, שההפרה שלהם גרמה לריקבון של כל כך הרבה אומות אחרות. זהו גזע שהיום ניצב לפנינו כאות לעתיקות שאליה מגיע כל העושר הרוחני שלנו.

[...] במשך זמן רב מדי היהודי היה מורגל לחשוב על עצמו כעל הבעלים היחיד של ההומאניות של החברה. לחברה יש דרישה גדולה נגדו שהוא יפסיק את הייחודיות שלו, שהוא יפסיק את הניצול של העולם... ושהוא יתחיל לממש... את הנבואה העתיקה, כי דרכה כל האומות על פני כדור הארץ יבורכו. (הנרי פורד. "היהודי הבינלאומי - הבעיה המרכזית של העולם")

7. Henry Ford, Founder and President of the World Ford Foundation. From His Book, The International Jew - The World's Foremost Problem

The Jews are a race who kept itself alive and strong by keeping the same natural laws that, by disobeying them, caused so many other nations to decay. This is a race that stands before us today as a sign of the antiquities, from which comes all our spiritual wealth.

For too long the Jew was accustomed to think of himself as the sole owner of humanity and society. Society has a great demand against him (the Jews), namely, that he would stop his uniqueness, that he would stop exploiting the world, that he would stop using Jewish organizations for the purpose of making profit, and that he will begin to actualize... the ancient prophecy, by which all the nations of the world will be blessed.

7. Генри Форд, "Международное еврейство - основная проблема мира"

Евреи - это народ, который хранил себя, свою мощь и жизненную силу лишь благодаря тому, что соблюдал законы природы, а их нарушение привело к распаду множества других наций. Этот народ предстаёт перед нами как символ древности, к которому относится всё наше духовное богатство.

... Слишком долго еврей привык считать себя единственным гуманным господином общества. У общества возникла большая претензия к нему, чтобы он перестал выражать свою уникальность и прекратил использовать мир, а чтобы начал осуществлять древнее пророчество, так как только с его помощью благословятся все народы на всём земном шаре.

8. ובדור כזה, כל בעלי החורבן שבאומות העולם, מרימים ראש, ורוצים בעיקר להשמיד ולהרג את בני ישראל, דהיינו כמ"ש ז"ל (יבמות ס"ג): "אין פורענות באה לעולם, אלא בשביל ישראל". כמ"ש בתיקונים, שהם גורמים, עניות וחרב ושוד והריגות והשמדות, בעולם כולו. (בעל הסולם. "הקדמה לספר הזהר", ע"א)

8. Baal Hasulam. Introduction to the Book Of Zohar. 71

In such a generation, all the destructors among the Nations of the World raise their heads and wish primarily to destroy and to kill the Children of Israel, as it is written (Yevamot 63), "No calamity comes

to the world but for Israel.” This means, as it is written in the above corrections, that they cause poverty, ruin, robbery, killing, and destruction in the whole world.

8. Бааль Сулам. “Предисловие к Книге Зоар”, п. 71

В таком поколении все разрушители народов мира поднимают голову и, в основном, желают уничтожения сынов Израиля, как сказано в Талмуде: "Все страдания приходят в мир только для Израиля", то есть, как сказано в "Тикуней Зоар": они вызывают своими поступками голод, бедность, жестокость, унижение, убийства и грабеж во всем мире.

8. Baal HaSulam, Introducción al libro del Zóhar, 71

En esta generación, todos los destructores en las naciones del mundo, levantan su cabeza y quieren principalmente destruir y matar a los hijos de Israel. Como escribieron los sabios antiguos (Yevamot 63): “La calamidad llega al mundo únicamente para Israel”. Esto es, como se anota en los *Tikunim*, que ellos provocan miseria y espada y robo y muertes y aniquilaciones en todo el mundo.

9. עובדה היא שישאל שנואים מכל האומות אם מטעם דת אם מטעם קפיטליזם אם מטעם קומוניזם אם מטעם קוסמופוליטים וכו'. כי השנאה קודמת לכל הטעמים, אלא שכל אחד פותר שנאתו לפי הפסיכולוגיה שלו. ולא יועיל שום עצה לזה אלא להביא קומוניזם אלטרואיסטי בין לאומי המוסרי בין כל הגויים. על ישראל מוטל לקבל הקומוניזם האלטרואיסטי הבין לאומי תחילה לכל האומות ולהיות סמל להראות הטוב והיופי שבמשטר הזה. (בעל הסולם. "כתבי הדור האחרון")

9. Baal Hasulam. Last Generation

It is a fact that Israel is hated by all nations, whether for religious reasons, racial reasons, capitalist reasons, communist reasons, or for cosmopolitan reasons, etc. It is so because the hatred precedes all reasons, but each merely resolves its loathing according to its own psychology. No counsel will help here, except to initiate an international, moral, and Altruistic Communism among all nations.

Israel must be the first among the nations to accept the Altruistic Communism. It must be a model demonstrating the good and beauty of this government.

9. Бааль Сулам. “Последнее поколение”

Известно, что народ Израиля ненавистен всем народам – в силу религии, национальности, капитализма, коммунизма, космополитизма, и т.д. Ведь ненависть первична по отношению ко всем доводам, просто каждый мотивирует свою ненависть в соответствии с присущей ему психологией. Тут бессильны любые советы, остается лишь ввести нравственный межнациональный альтруистический коммунизм среди всех народов. На народ Израиля возложено принять межнациональный альтруистический коммунизм раньше остальных народов и стать символом, демонстрирующим всё благо и всю привлекательность этого строя.

10. כבר מסרתי עקרי דעותי בתרצ"ג. גם דברתי עם מנהיגי הדור, ודברי לא נתקבלו אז אע"פ שצווחתי ככרוכיה והזהרתי אז על חורבן העולם, לא עשה זה רושם. אבל עתה אחר הפצצה האטומית והמימנית אני חושב שהעולם יאמינו לי שקץ העולם מתקרב ובא בצעדים נמהרים וישראל יהיו נכונים תחילה לשאר האומות כמו שהיה במלחמה הקודמת, ע"כ היום טוב לעורר את העולם שיקבלו תרופתו היחידה ויחיו ויתקיימו. (בעל הסולם. "כתבי הדור האחרון")

10. Baal Hasulam, The Last Generation

I have already delivered my message in 1933, and I have already spoken with the leaders of the generation, but my words were not received at that time. And even though I shouted and warned them concerning the destruction of the world, it made no impression on them. But now, after the Atom

bomb, I think that the world will believe me that the end of the world is soon approaching, and quickly, and Israel will be burnt first, before the rest of the nations, just like it was in the previous war. Therefore it is good to awaken the world, that they may receive their only remedy, and live.

10. Бааль Сулам. «Последнее поколение»

Я уже высказывал свои принципиальные соображения в 1933 году. Кроме того, я общался с руководителями поколения, и слова мои не были тогда приняты. Хотя я кричал во весь голос, предупреждая тогда о мировом крахе, – это не произвело впечатления. Однако теперь, после изобретения атомной и водородной бомбы, я думаю, что мир поверит мне: конец мира надвигается стремительными шагами, и Израиль будет испепелен раньше остальных народов, как это случилось в прошлую войну. Поэтому сегодня сложились хорошие условия для пробуждения мира, чтобы люди приняли единственное лекарство, и жили, и обеспечивали свое существование.

11. מוטל על האומה הישראלית, ע"י העסק בתורה ובמצוות לשמה, להכשיר את עצמם ואת בני העולם כולו, עד שיתפתחו לקבל עליהם את העבודה הגבוהה הזו של אהבת הזולת, שהוא הסולם לתכלית הבריאה, שהיא דבקות ית'. (בעל הסולם. "הערבות", כ')

11. Baal Hasulam. The Arvut, 20

It is upon the Israeli nation to qualify itself and all the people of the world through Torah and *Mitzvot*, to develop until they take upon themselves that sublime work of the love of others, which is the ladder to the purpose of Creation, which is *Dvekut* with Him.

11. Бааль Сулам. “Поручительство”, п.20

Возложено на народ Израиля, изучением Торы и выполнением законов ради Творца, совершенствовать себя и все человечество, чтобы стало возможным принятие на себя этой высокой работы любви к ближнему, что является лестницей, ведущей к достижению цели творения - слияния с Творцом.

11. Baal HaSulam, La Arvut

Cae sobre la nación israelí, a través del trabajo en la Torá y las Mitzvot Lishmá, capacitarse a ellos mismos y a todo el mundo, al punto en el que puedan aceptar esta elevada labor de amor a su prójimo, que es la escalera que lleva al propósito de la creación, que es adherirse al Creador.

12. האומה הישראלית נתקנה כמין מעבר, שעל ידיהם יזרמו ניצוצי ההזדככות לכל המין האנושי שבעולם כולו. באופן שניצוצי ההזדככות הללו הולכים ומתרבים יום יום, כדמיון הנותן לאוצר, עד שיתמלאו לשיעור הנרצה, דהיינו עד שיתפתחו ויבואו לידי כך, שיוכלו להבין את הנועם ואת השלווה השרויים בגרעין של אהבת זולתו. כי אז יבינו להכריע את כף הזכות ויכניסו את עצמם תחת עולו ית', וכף החובה יתבער מן הארץ. (בעל הסולם. "הערבות", כ"ד)

12. Baal Hasulam. The Arvut, 24

The Israeli nation had been constructed as a sort of gateway by which the sparks of purity would shine upon the whole of the human race the world over.

And these sparks multiply daily, like one who gives to the treasurer, until they are filled sufficiently, that is, until they develop to such an extent that they can understand the pleasantness and tranquility that are found in the kernel of love of others. For then they will know how to shift the balance to the right, and will place themselves under His burden, and the scale of sin will be eradicated from the world.

12. Бааль Сулам. “Поручительство”, п.24

Народ Израиля был исправлен и стал своеобразным проводником искр очищения для всего человечества, которые умножаются день ото дня, что похоже на увеличивающего свое богатство, пока не достигнет оно желаемой величины, то есть пока не достигнут понимания блаженства и покоя, находящихся в ядре любви к ближнему. И тогда поймут они необходимость склонить чашу весов на сторону заслуг и примут на себя бремя работы на Творца, и тогда чаша вины будет стерта с лица земли

12) Baal HaSulam, La Arvut, 24

La nación israelí fue establecida como un pasaje, que a través de ellos fluirán las chispas de purificación a toda la especie humana en el mundo entero. De modo que estas chispas de purificación se irán ampliando día a día, como quien da al tesorero hasta que llene la medida deseada, es decir hasta que se desarrollen y alcancen el estado en el que podrán comprender el agrado y la tranquilidad que se depositan en la semilla del amor a su prójimo. Porque entonces comprenderán cómo determinar la balanza de mérito y entrarán en ella bajo Su yugo, y la balanza de juicio será erradicada de la tierra.

13. אמרו חז"ל, "שלא מצא הקב"ה, כלי מחזיק ברכה לישראל, אלא השלום". כלומר, כל זמן, שהאהבה עצמית והאגואיזם, שוררים בין האומות, גם בני ישראל לא יוכלו לעבוד את ה', על צד הטהרה, בדבר השפעה לזולתו, כמ"ש "ואתם תהיו לי ממלכת כהנים". ודבר זה אנו רואים מפי הנסיון, שהרי ביאת הארץ ובנין בית המקדש, לא יכלו להחזיק מעמד, ולקבל הברכות, אשר נשבע ה' לאבותינו. וזהו שאמרו: "לא מצא הקב"ה, כלי מחזיק ברכה". כלומר, עד כאן עדיין לא היה לבני ישראל, כלי המחזיק ברכת האבות. ועל כן, עוד לא נתקיימה השבועה, שנוכל לרשת ברכת הארץ, לנצחיות. כי רק שלום העולם, הוא הכלי היחידה, המאפשרת אותנו לקבלת ברכת האבות, כנבואת ישעיהו. (בעל הסולם "השלום")

13. Baal Hasulam. The Peace

The sages said, "God did not find a vessel to hold the blessing for Israel but peace." Thus, as long as self-love and egoism exist among the nations, Israel, too, will not be able to serve the Creator in purity, as bestowal, as it is written in the explanation of the words, "And you shall be to me a kingdom of priests," in the essay, "The Arvut." And we see it from experience, for the coming to the land and the building of the Temple could not persist and receive the blessings that God has sworn to our fathers. And this is why they said, "God did not find a vessel to hold the blessing," meaning thus far Israel did not have a vessel to hold the blessing of the fathers. Therefore, the oath that we can inherit the land for all eternity has not yet been fulfilled, because world peace is the sole vessel that enables us to receive the blessing of the fathers, as in the prophecy of Isaiah.

13. Бааль Сулам. "Мир"

Сказано мудрецами: «Благословение всего мира предшествовало освобождению», потому что «не нашел Творец другого кли, способного вместить Его благословение народу Израиля, кроме как мир». То есть, пока любовь к себе и эгоизм царят среди народов, сыны Израиля тоже не смогут выполнять работу Творца для очищения и отдачи ближнему так, как написано: «и будете вы мне царством первосвященников». И это мы видим на практике, ведь вхождение в землю Израиля и построение Храма не смогли бы осуществиться и получить благословение без клятвы Творца нашим праотцам. И сказано: «Не нашел Творец кли, способного вместить Его благословение». Другими словами, до сих пор не было у сынов Израиля кли, содержащего благословение праотцев, и еще не осуществилась клятва, чтобы смогли благословить землю навечно. Потому что только мир во всем мире является тем единственным кли, позволяющим

нам получить благословение праотцев, как сказано в пророчестве Иешаяху.

13) Baal HaSulam, La Paz

Dijeron los sabios: "No encontró el Creador un Kli (vasija) que contenga bendición para Israel más que la paz... Esto es – mientras que el amor propio y el egoísmo prevalezcan entre las naciones, tampoco los hijos de Israel podrán servir a Dios puramente en forma de otorgamiento al prójimo, como está escrito: "y serán para mí un reino de sacerdotes"... esto lo vemos por experiencia que la llegada a la tierra de Israel y la construcción del templo no podrán sostenerse y recibir las bendiciones que prometió Dios a nuestros padres.

Esto es lo dicho referente a que el Creador no ha encontrado una vasija que sostenga la bendición, esto es que hasta el momento aún no han tenido los hijos de Israel un Kli que sostenga la bendición de los patriarcas, y por esto aun no se ha cumplido la promesa que podamos heredar la bendición de la tierra para la eternidad, pues solamente la paz del mundo es el único Kli que nos permite recibir la bendición de nuestros padres, como en la profecía de Isaías.

14. כתוב בזוהר, שבחיבור הזה יצאו בני ישראל מהגלות, וכן עוד בהרבה מקומות, שאך ורק בהתפשטות חכמת הקבלה ברוב עם, נזכה לגאולה השלמה, וכן אמרו ז"ל המאור שבה מחזירו למוטב, ודקדקו זה בכונה גדולה להורותינו דרך המאור שבתוכיותה... בה צרור זו הסגולה, להחזיר האדם למוטב, דהן היחיד והן האומה, לא ישלימו הכונה, שעליה נבראו, זולת בהשגת פנימיות התורה וסודותיה. (בעל הסולם. "הקדמה לספר פנים מאירות ומסבירות", ה')

14. Baal Hasulam, Introduction to Panim Meirot uMasbirot, Item 5

It is written in *The Zohar*: "With this composition, the Children of Israel will be redeemed from exile." Also, in many other places, only through the expansion of the wisdom of Kabbalah in the masses will we obtain complete redemption. They also said, "The Light in it reforms him." They were intentionally meticulous about it, to show us that only the Light enclosed within it... in it lies the cure that reforms a person. Both the individual and the nation will not complete the aim for which they were created, except by attaining the internality of the Torah and its secrets.

14. Бааль Сулам. Предисловие к книге "Паним Меиrot у-Масбирот", п.5

Сказано в Зоар: "Благодаря этой книге выйдут сыны Израиля из изгнания". И это встречается также еще во многих источниках, в которых говорится, что только распространением науки Каббала в массах, удостоимся мы полного освобождения. И сказано мудрецами: "Свет ее возвращает к источнику". И разъяснили это с четким намерением показать нам, что только свет, содержащийся в ней,... является средством, способным возратить человека к его Источнику. Так что каждый в отдельности и все вместе не смогут выполнить своего предназначения, ради которого были созданы, кроме как постижением внутренней части Торы и ее тайн.

15. יודע אני שבזכות ספר הזוהר הקדוש וכתבי הקבלה שיתפשטו בעולם ייצא עם ישראל לחירות, ובלמוד זה תלויה גאולתנו. (הרש"ש. "אור הרש"ש", עמ' 159)

15. RASHASH, *The Light of the RASHASH*, p 159

I know that by merit of *The Book of Zohar* and the writings of Kabbalah that will spread out in the world, the people of Israel will be freed. Our redemption depends on this learning.

15. РАШАШ. "Свет РАШАШа", стр.159

Я знаю, что благодаря святой книге Зоар и трудам по каббале, которые распространятся в мире, выйдет народ Израиля на свободу, и от этой учебы зависит наше избавление.

15) Rashash, Luz del Rashash, pag. 159

Yo sé que gracias al sagrado libro del Zóhar y los escritos de Cabalá que se expandan en el mundo, saldrá Israel en libertad y de este estudio depende nuestra redención.

16. עתה קרבו הימים, שהכל יכירו וידעו שישועת ישראל וישועת העולם כולו תלויה רק בהופעת חכמת אור הגנוז של פנימיות רזי תורה בשפה ברורה. (הראי"ה קוק. אגרות א, צב)

16. Rav Kook, Letter 1, 92

The time is nearing when all will know and acknowledge that the salvation of Israel and the salvation of the world depends on the revelation of the hidden light of the internality of the secrets of Torah in a clear language.

16. Рав Кук. Письма - 1, 92

Близко к нашим дням, все познакомятся и будут знать, что освобождение Израиля и всего мира зависит только от появления мудрости скрытого света внутренних тайн Торы на понятном языке.

16) Raiya Kook, Cartas 1

Ahora se han acercado los días que todos conocerán y sabrán que la redención de Israel y la redención del mundo depende completamente de la aparición de la sabiduría de la Luz oculta de la interioridad de los secretos de la Torá en un lenguaje claro.

17. יש חיוב מוקדם להגאולה, אשר כל אומות העולם יודו לתורת ישראל בסו"ה "ומלאה הארץ דעה", דוגמת יציאת מצרים, שהיה חיוב מוקדם, שגם פרעה יודה לאלקים אמת ולמצותיו וירשה להם לצאת. וע"כ כתוב, שכל אחד מהאומות יחזיק באיש יהודי ויוליכהו לארץ הקדושה, ואינו מספיק מה שיוכלו לצאת מעצמם. ותבין אמנם, מהיכן יבא לאומות העולם דעת ורצון כזאת. תדע, שהוא ע"י הפצת החכמה האמיתית, שיראו בעליל אלקים אמת ותורת אמת. והפצת החכמה בהמון מכונה שופר, דוגמת השופר שקולו הולך עד למרחק המרובה, כן יתפשט הד החכמה בכל העולם, שאפילו האומות ישמעו ויודו, כי יש חכמת אלקים בקרב ישראל. (בעל הסולם. "שופר של משיח")

17. Baal Hasulam, Messiah's Shofar

There is a precondition for the redemption—that all the nations of the world will acknowledge Israel's law, as it is written, "and the land shall be full of the knowledge," as in the example of the exodus from Egypt, where there was a precondition that Pharaoh, too, would acknowledge the true God and His laws, and would allow them to leave.

This is why it is written that each of the nations will hold a Jewish man and lead him to the Holy Land. And it was not enough that they could leave by themselves. You must understand from where the nations of the world would come by such a will and idea. Know that this is through the dissemination of the true wisdom, so they will evidently see the true God and the true law.

And the dissemination of the wisdom in the masses is called "a Shofar." Like the Shofar, whose voice travels a great distance, the echo of the wisdom will spread all over the world, so even the nations will hear and acknowledge that there is Godly wisdom in Israel.

17. Бааль Сулам. “Шофар Машиах”

Есть обязательство, предшествующее избавлению, в результате которого все народы мира признают Тору Израиля, как сказано: «и наполнится земля знанием». Пример тому – исход из Египта, когда заранее было гарантировано, что Фараон тоже признает истинность Творца и Его заповедей, разрешив им выйти (из Египта)

Сказано поэтому, что каждый из народов будет держаться за человека иһуди, который поведет его в святую землю. Недостаточно того, чтобы [сыновья Израиля] вышли [из Египта] сами. Пойми однако, откуда придет к народам мира такое знание и желание. Знай же, что это произойдет благодаря распространению подлинной мудрости, дабы воочию увидели истинного Творца и истинную Тору.

Распространение этой мудрости в массах называется «Шофáр», подобно шофару – бараньему рогу, звук которого разносится на большие расстояния. Так же и отзвук этой мудрости будет разноситься по всему миру, пока даже народы не услышат и не признают, что есть мудрость Творца в среде Израиля.

17. Baal HaSulam, Shofar del Mesías

Existe una condición previa a la redención, que todas las naciones del mundo reconozcan a la Torá de Israel según el escrito: “y la tierra se llenará de conocimiento”, como en la salida de Egipto, que había una precondition de que también Faraón reconociera al Dios verdadero y sus Mitzvot y les permitiera salir.

Por esto está escrito que cada una de las naciones tomará de un hombre judío y lo conducirá a la tierra sagrada, y no fue suficiente que pudieran salir ellos mismos. Entonces se entiende de dónde vendrán dichos conocimiento y voluntad a las naciones del mundo. Sabrás que la respuesta está en la diseminación de la sabiduría verdadera, que vean claramente al Dios de verdad y la Torá de verdad. La diseminación de la sabiduría en la multitud se denomina “Shofar”, como el cuerno de animal que suena a gran distancia – así se esparcirá el eco de la sabiduría por todo el mundo, ya que las mismas naciones escucharán y reconocerán que existe la sabiduría de Dios en Israel.

18. רק על ידי התורה שתתקיים בישראל יבוא השלום הגמור והאהבה הנאמנה, ויתפתח הרגש הטהור של הכרת האחוה שבין איש לאחיו, בשביל שאנו בנים לה' אחד, שהוא אדון כל הארץ. וכאשר תגמר ההתפתחות הזאת בנו בתוכנו, במדרגה הראויה להיות מופת לרבים, יכירו זאת כל העמים ואז תחל ברכת השלום להיות שרויה בעולם. אבל עד אז היסוד שאנו חייבים להתעסק בו הוא השלום הלאומי בינינו, לבנותו דווקא עפ"י רוח ישראל ועפ"י האופן שיוכל להתפתח ולהתקיים בנו כראוי. (הראי"ה קוק. תעודת ישראל ולאומיותו)

18. Rav Kook. The Role of Israel and Their Destiny

Only through Israel's observance of the Torah will come final peace and true love. And the pure feeling of love and brotherhood between men and his friend will be made known, for we are the sons of One God, who is the Lord of all the earth. And when this development within us will be complete, at the level worthy of being an example to many, all the nations will acknowledge it and then the blessing of peace will begin to dwell in the world.

18. Рав Кук. Предназначение Исраэля и его всенародность

Только благодаря Торе, реализован ной в народе Израиля придет окончательный мир и настоящая любовь, разовьются чистые чувства осознания братства между людьми, потому что мы сыны одного Творца, а Он – Господин всего мира. И когда в нас завершится это развитие,

чтобы на надлежащей ступени стать примером для многих, узнают об этом все народы, и тогда начнет проявляться в мире совершенное благословение. А до тех пор мы должны заниматься установлением народного мира между собой, построив его именно на основе духа Израиля и таким образом, чтобы он смог развиваться и реализовываться в нас как положено.

18) (El Rayia Kook, Certificado de Israel y su nacionalidad)

Solamente a través de la Torá que se realizará en Israel, vendrá la paz absoluta y el amor fiel, y se desarrollará el sentimiento puro de reconocimiento de la fraternidad entre hermanos, por el hecho de que somos hijos de un solo Dios, quien es el dueño de toda la tierra. Y cuando finalice esta evolución en nosotros, en nuestro interior, en el grado que sea digno de servir de ejemplo a todos, lo reconocerán todos los pueblos y entonces comenzará a manifestarse la bendición de paz en el mundo. Pero, hasta entonces, el fundamento del que debemos ocuparnos es la paz nacional entre nosotros, formarlo, precisamente, según el espíritu de Israel y según la manera en la que se pueda desarrollar y existir en nosotros como es debido.

19. וכאשר יושלמו בני ישראל עם דעת השלם, יתגברו מעיינות התבונה והדעת מעל לגבול ישראל וישקו לכל אומות העולם. (בעל הסולם. "הקדמה לספר פנים מאירות ומסבירות", ד')

19. Baal Hasulam, Introduction to Panim Meiros uMasbirot, Item 4

When the Children of Israel are complemented with the complete knowledge, the fountains of intelligence and knowledge shall flow beyond the boundaries of Israel and water all the nations of the world.

19. Бааль Сулам. Предисловие к книге "Паним Меиrot"

А когда обретут сыны Израиля совершенство разума, переполнятся источники разума и знаний, выплеснутся они через границы Израиля и передадутся всем народам мира.